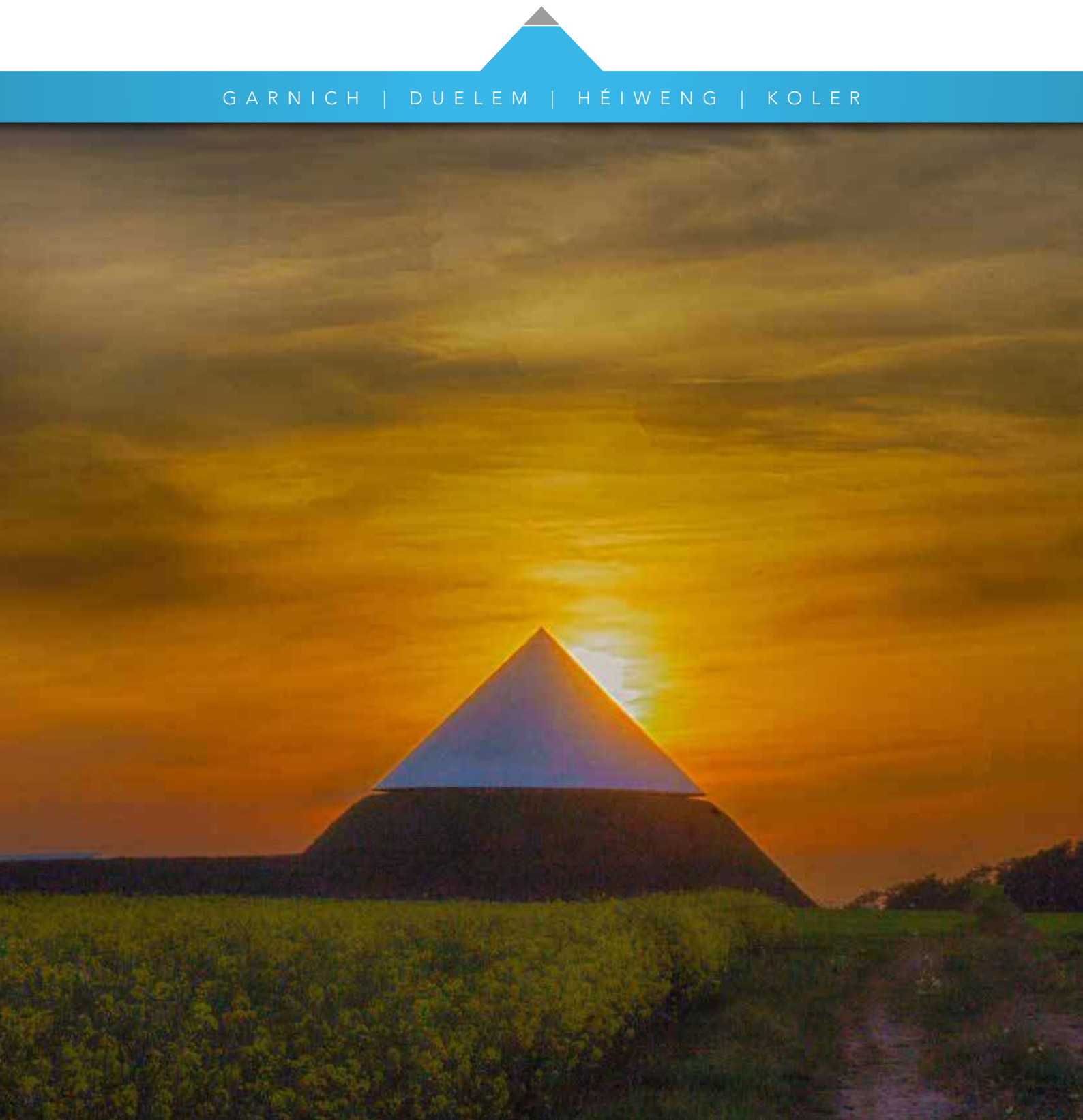


DE GEMENGEBUET

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER



SOMMAIRE



- 2** Sommaire
- 3** Editorial
- 4** A la une : Dénombrement communal
- 6** Conseil communal
- 8** 100% Garnich
- 16** Zoom sur "Mir schreiwe Lëtzebuergesch"
- 17** Zoom sur "Sécurité à vélo"
- 18** Zoom sur "Attention au vol à la ruse !"
- 20** Zoom sur "Sudenergie"
- 22** Zoom sur "BEE Secure"
- 23** Zoom sur "Sauvons Bambi"
- 24** Energie & Environnement
- 31** Agenda: événements & manifestations
- 35** Rétrospectives
- 41** Recette "bon appétit"
- 42** Numéros utiles
- 44** Kinoler

 NUM. 02
2021

DE GEMENGEBUET GARNICH

La revue est distribuée gratuitement
à tous les ménages de la commune de Garnich.
Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires
Éditeur: Administration communale de Garnich
Photos©: J-M Richard, Administration communale de
Garnich, Associations de la commune de Garnich.
Réalisation: JH Communication



ÉDITORIAL

Léif Matbiergerinnen a léif Matbierger,

De Summer steet virun der Dier a mat him d'Hoffnung, endlech de Wee aus der Pandemie eraus ze fannen. Bis zum Ufank vun der grousser Vakanz wäert e groussen Deel vun eiser Populatioun op mannst hir éischt Impfung kritt hunn, a mat Hëllef vum „Covid-Check“ fanne mer lues a lues an d'Normalitéit zrëck.

Zënter dem 19. Juni fiert och erëm de Late Night Bus. Dir fannt den Detail e puer Säite weider.

An hei e kleng Resumé iwwert d'Chantieren an eiser Gemeng:

Zu Duelem ass déi definitiv Receptioun vum Chantier op der Dräikantonsstrooss gemaach. De neie Stroossebelag, deen ënner der Regie vun der Ponts&Chaussées geluecht gouf, geet bis op d'Botterkräiz. D'Trottoire mat de nei ugeluechte Stroosseniwergäng gi viraussichtlech nach virum Congé collectif fäerdeggestallt.

An der Cité ‚Hanner Péitesch‘ respektiv der Rue du Cimetière kommen nei Stroosseluuchten an och do gëtt den definitiven Tapis geluecht.

Zu Héiweng ass souwuel d'Creos wéi och d'Post nach amgaangen nei Leitungen ze leeën. Am September ginn d'Aarbechten un, fir esouwuel eng nei Gasleitung wéi och eng nei Mëttelspannungsleitung bis op d'Botterkräiz ze zéien.

D'Rue des Champs an d'Rue de l'Ecole zu Koler hunn no verschidden Aarbechten e neien Tapis kritt.

Och wäert beim Erschéngen vu dësem Buet de Parking écologique hannert dem Duerfzenter fäerdeggestallt sinn, esou datt de Visiteure vum Kinoler an dem Duerfzenter 25 weider Parkplazen zur Verfügung stinn.

Op dem Daach vum Kinoler sinn d'Aarbechten ugelaft fir d'Installatioun vun enger Photovoltaikanlag.

D'Haus Hauptert wäert Mëtt Juli komplett ofgerappt sinn an d'Commande fir de Neibau ass eraus.

Zu Garnich geet de Chantier vun der Post termingerecht virun. Bis Dezember soll am ieweschten Deel vum Duerf d'Netz vu Glasfaserleitungen fäerdeg sinn. Nächst Joer geet et da weider mam ënneschten Deel vum Duerf.

D'Aarbechten um Veräinshaus gi gutt virun an d'komplett Ofrappe vum viischten Deel soll nach virum Congé collectif lassgoen. Wéi och zu Duelem, schaffe mer zesumme mat der Ponts&Chaussées un der Sécursatioun vun eisen Zebrastreifen an nom groussen Congé fänken d'Aarbechten dann och an deem Kader zu Garnech op der Dräikantonsstrooss un.

D'Infrastrukturen an der neier Cité bei der Rue Rixegoard si fäerdeg an et wäert och net méi laang dauere bis déi éischt Haier do gebaut ginn.

Wat d'Refonte vum Plan d'Aménagement Général, dem PAG, ubelaangt, do si mer elo nom lwwerschaft vum den Dokumenter an Zesummenaarbecht mat de responsabele Ministère esouwäit, datt de Plang a der Gemengerotssëtzung vum 7. Juli definitiv gestëmmt ka ginn. Duerno mussen déi zwou Ministesche vum Intérieur a vum Environnement d'Dokumenter approuvéieren ier se rechtskräfteg ginn.

Mir wënschen lech eng schéin an erhuelend grouss Vakanz.

De Schäfferot

Georges Fohl • Arsène Muller • Sonia Fischer-Fantini



STATEC

Luxembourg

Résultats du questionnaire
de la commune de Garnich

DÉNOMBREMENT COMMUNAL



Le prochain recensement de la population a été reporté au 8 novembre 2021. Dans cette optique, et pour tester une nouvelle méthodologie, l'Institut national de la statistique et des études économiques (STATEC) avait organisé un dénombrement communal en collaboration avec 5 communes luxembourgeoises, dont la commune de Garnich.

Ce dénombrement avait notamment pour but de mieux connaître les habitudes de vie au sein de la commune et d'aider les décideurs communaux à améliorer la vie quotidienne.

Ce dénombrement communal a permis au STATEC de tester cette nouvelle méthodologie et d'apporter les modifications nécessaires. De ce fait le STATEC tient à remercier la commune de Garnich et tous les habitants ayant participé à l'enquête.

Avec un peu de retard dû à la crise sanitaire, les résultats du dénombrement communal sont disponibles et vous seront présentés dans plusieurs éditions de votre «GEMENGEBUET» (Début édition 2021_01).

Profil sociodémographique - Pays de naissance et nationalité

Près de 70% des habitants de la commune sont nés sur le sol luxembourgeois (69,5%). Parmi les 30,5% des habitants nés à l'étranger, 75,1% sont nés dans l'un des 27 autres pays de l'Union européenne. Cela représente un peu moins d'un quart de la population communale et c'est en Belgique (5,6%) et au Portugal (5,6%) que sont nés le plus d'habitants de la commune nés à l'étranger.

Les individus nés sur le sol luxembourgeois sont proportionnellement plus nombreux dans la population de moins de 18 ans (86,5%) alors qu'aux âges plus élevés cette proportion atteint 64,2% (18-64 ans) et 65,7% (65 ans et plus). Dans cette dernière tranche d'âge, la part de la population née en Belgique atteint 9,7%. Chez les moins de 18 ans, les individus nés dans un pays non-Européen sont 4,0%, soit plus nombreux que ceux nés en Belgique (2,0%) ou en France (3,2%) et il en va de même chez les citoyens âgés de 18 à 64 ans pour lesquels près de 10% sont nés dans un pays non-Européen (9,9%). Chez les seniors, c'est dans un pays Européen non adhérent à l'Europe des 28 (10,3%) que sont nés le plus de citoyens non nés sur le sol luxembourgeois.

Pays de naissance	Moins de 18 ans	18-64 ans	65 ans et plus	Total
Luxembourg	86.5%	64.2%	65.7%	69.5%
Belgique	2.0%	6.0%	9.7%	5.6%
Portugal	0.6%	7.1%	6.7%	5.6%
France	3.2%	3.6%	5.0%	3.7%
Inconnu	0.2%	-	-	0.0%
Autre pays Européen (EU28)	3.4%	9.1%	10.3%	8.0%
Autre pays non-Européen	4.0%	9.9%	2.7%	7.5%

La distribution de la population communale est sensiblement différente alors que l'on s'intéresse à la nationalité et non au pays de naissance. C'est maintenant au sein des 65 ans et plus que les individus de nationalité luxembourgeoise sont proportionnellement les plus nombreux (82%) alors qu'ils représentent une part quasi équivalente chez les moins de 18 ans (74,3%) et les 18-64 ans (71,2%).

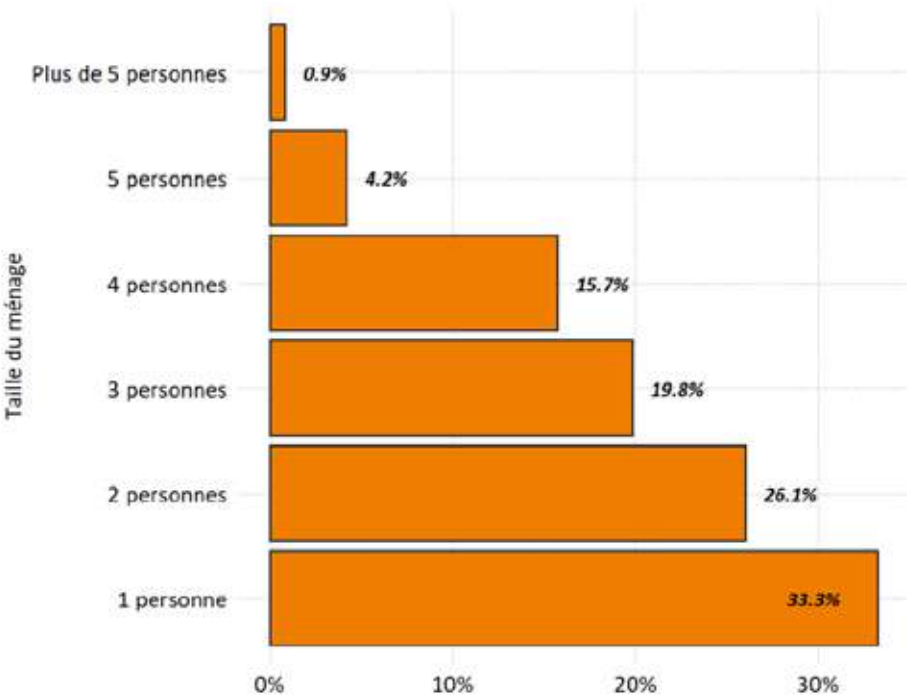
Nationalité	Moins de 18 ans	18-64 ans	65 ans et plus	Total
Luxembourgeoise	74.3%	71.2%	82.0%	73.4%
Portugaise	3.6%	6.2%	5.0%	5.4%
Belge	4.4%	5.1%	3.3%	4.7%
Française	6.5%	4.4%	2.3%	4.6%
Autre nationalité Européenne (EU28)	6.3%	9.1%	6.0%	8.0%
Autre nationalité non-Européenne	4.8%	4.1%	1.3%	3.9%

Profil sociodémographique - Statut matrimonial et taille du ménage

Les mariés (45,9%) et les célibataires (42,1%) représentent à eux seuls 88% de la population de la commune. En l'absence des moins de 18 ans, le pourcentage des personnes mariées s'élève à 59,5% de la population majeure, le part des célibataires diminuant à 25%.

Statut matrimonial	Moins de 18 ans	18-64 ans	65 ans et plus	Total
Célibataire	100.0%	29.8%	3.3%	42.1%
Divorcé.e	-	6.2%	7.3%	5.0%
Marié.e	-	56.9%	71.3%	45.9%
Pacsé.e	-	6.2%	0.3%	4.0%
Veuf.ve	-	0.7%	17.7%	2.9%
Inconnue	-	0.3%	-	0.2%

Un tiers des ménages est composé d'un seul habitant. Un peu plus d'un quart des ménages comptent deux individus en leur sein (26,1%), 19,8% en comptent trois et 20,8% des ménages rassemblent plus de trois personnes.



Retrouvez plus d'informations statistiques dans la prochaine édition de votre « GEMENGEBUET ».



SÉANCE du
SITZUNG VOM
21/05/2021

PRÉSENCES
ANWESENDE

FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine
HIRSCH-NOTHUM Karin, membre
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le bourgmestre informe les membres du conseil communal sur l'avancement de la refonte du plan d'aménagement général (PAG).

2. ÉTAT DES RESTANTS À RECOUVRER – EXERCICE 2020

Unaniment le conseil communal arrête le tableau de l'état des restants au montant de 9.954,95 €. Il donne décharge au receveur communal pour un montant de 130,38 €.

3. FIXATION DES SUBSIDES À ACCORDER AUX ASSOCIATIONS COMMUNALES POUR 2021

500 €	Asbl Kannernascht Dippach/Garnich
400 €	Alindo
2.150 €	Chorale Ste Cecile
650 €	Club des jeunes Kahler
4.650 €	Garnecher Musek (Anc. Pompiers-Fanfare Garnich)
650 €	Koler Movies Lëtzebuerg
650 €	Fit a Flott Garnich
650 €	UPDB Garnech (Anc. Keeleclub Garnich 5 Hannen erëm)
650 €	Kulangshuesen Dahlem
400 €	SaF Zéisseng (Randonnée Elsy Jacobs)
650 €	Wandertramps Garnich
400 €	Bergers Britannique et Australian Shepherd Club Luxembourg

4. « REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN » – ORGANISATION SCOLAIRE

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête l'organisation scolaire de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2021/2022.

5. ORGANISATION SCOLAIRE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2021/2022. Elle sera présentée en détail dans la prochaine édition du « Schoulbuet ».

6. PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE (PDS) – APPROBATION

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve la version définitive du Plan de Développement Scolaire (PDS) pour la période 2021-2024.

7. DÉNOMINATION DE RUES À GARNICH

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de dénommer comme suit les rues des lotissements « Merzel 2 » et « Merzel 3 » :

Rue Eugène Dondlinger
Rue Elsy Jacobs
Rue Nicolas Braunshausen

8. PROJET D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER « UM WEIER » CONCERNANT DES FONDS SIS À DAHLEM – CONVENTION

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve la convention du 14 mai 2021, signée entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et les propriétaires KOPPES-MULLER d'autre part.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der Bürgermeister informiert die Mitglieder des Gemeinderates über den Fortschritt bei der Überarbeitung des neuen Gesamtbebauungsplans (PAG).

2. RESTANTENETAT – RECHNUNGSJAHR 2020

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Restantenetat in Höhe von 9.954,95 € an. Er erteilt dem Gemeindeeinnahmer Entlastung für einen Betrag von 130,38 €.

3. FESTLEGUNG DER VEREINSSUBSIDIEN FÜR DAS JAHR 2021

500 €	LASEP
650 €	Gaard an Heem Garnich
400 €	Entente Garnich
400 €	Koler Leit
650 €	Amicale Koler Pompjeeën (Anc. Sapeurs Pompiers Kahler)
650 €	Alfa Romeo Club Luxembourg
650 €	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
650 €	D'Héiwenger
650 €	Duelemer Leit
650 €	Koler Bierger
400 €	Cannamedica
400 €	GRNCH car and tuning club

4. „REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN“ – SCHULORGANISATION

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Organisation des Musikunterrichts für das Jahr 2021/2022 an.

5. ORGANISATION DES SCHULWESENS IN DER GRUNDSCHULE

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die vorläufige Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2021/2022 an. Sie wird ausführlich in der nächsten Ausgabe des „Schoulbuet“ vorgestellt.

6. SCHULENTWICKLUNGSPLAN (PDS) – ANNAHME

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den endgültigen Schulentwicklungsplan (PDS) für den Zeitraum 2021-2024.

7. BENENNUNG VON STRASSEN IN GARNICH

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat die Straßen der Wohnsiedlungen „Merzel 2“ und „Merzel 3“ wie folgt zu benennen :

Rue Eugène Dondlinger
Rue Elsy Jacobs
Rue Nicolas Braunshausen

8. TEILBEBAUUNGSPLAN „UM WEIER“ EINES GRUNDSTÜCKS GELEGEN IN DAHLEM – KONVENTION

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Konvention welche am 14. Mai 2021 zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits, und den Eigentümern KOPPES-MULLER andererseits unterzeichnet wurde.

SÉANCE NON PUBLIQUE

9. ANNÉE SCOLAIRE 2021/2022

Le conseil communal propose la personne suivante pour la réaffectation au poste vacant (50% / indéterminé) dans l'école fondamentale de Garnich avec effet au 15 septembre 2021 :
- cycle C 1 - précoce : Madame Michèle MARXEN

10. ANNÉE SCOLAIRE 2021/2022

Le conseil communal propose la personne suivante pour la réaffectation au poste vacant (100% / indéterminé) dans l'école fondamentale de Garnich avec effet au 15 septembre 2021 :
- cycles C 2-4 : Madame Alicia HANSEN

11. ANNÉE SCOLAIRE 2021/2022

Le conseil communal propose la personne suivante pour la réaffectation au poste vacant (100% / déterminé) dans l'école fondamentale de Garnich avec effet au 15 septembre 2021 :
- cycles C 2-4 : Monsieur Laurent CAMES



SÉANCE du
SITZUNG vom
31/03/2021


**PRÉSENCES
ANWESENDE**

**EXCUSÉ(E)
ENTSCHULDIGT**

FOHL Georges, bourgmestre
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine
HIRSCH-NOTHUM Karin, membre
URBANZICK Sascha, membre

MULLER Arsène, échevin

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

9. SCHULJAHR 2021/2022

Der Gemeinderat schlägt folgende Person für den freien Posten (50% / unbefristet) in der Grundschule Garnich mit Wirkung ab dem 15. September 2021 vor :
- cycle C 1 - précoce : Frau Michèle MARXEN

10. SCHULJAHR 2021/2022

Der Gemeinderat schlägt folgende Person für den freien Posten (100% / unbefristet) in der Grundschule Garnich mit Wirkung ab dem 15. September 2021 vor :
- cycles C 2-4 : Frau Alicia HANSEN

11. SCHULJAHR 2021/2022

Der Gemeinderat schlägt folgende Person für den freien Posten (100% / befristet) in der Grundschule Garnich mit Wirkung ab dem 15. September 2021 vor :
- cycles C 2-4 : Herr Laurent CAMES

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. PRÉSENTATION DES PROJETS ACTUELS PAR LE GROUPE D'ACTION LOCAL (GAL) « LEADER LÉTZEBUERG WEST »

Madame Sarah MATHIEU du « LEADER Lëtzebuerg West » a présenté l'actualité des projets et a donné des informations relatives à la prochaine période LEADER 2023 – 2029.

2. PLAN NATIONAL D'ORGANISATION DES SECOURS – AVIS

À l'unanimité des voix le conseil communal avise favorablement le plan national d'organisation des secours – version 2021.

3. CIMETIÈRES – CONCESSIONS DE SÉPULTURES ET DE COLUMBARIUMS

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve deux contrats de concession de sépultures et de columbariums (Cimetière de Dahlem).

4. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2021/2 – BUDGET ORDINAIRE

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget ordinaire de l'exercice 2021.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. VORSTELLUNG DER LAUFENDEN PROJEKTE DURCH DIE LOKALE AKTIONSGRUPPE (LAG) „LEADER LÉTZEBUERG WEST“

Frau Sarah MATHIEU vom „LEADER Lëtzebuerg West“ hat die aktuellen Projekte vorgestellt und gab Informationen zur bevorstehenden Periode LEADER 2023 – 2029.

2. NATIONALER PLAN ZUR ORGANISATION DES RETTUNGSWESENS – STELLUNGNAHME

Einstimmig positiv bewertet der Gemeinderat den nationalen Plan zur Organisation des Rettungswesens – Version 2021.

3. FRIEDHÖFE – KONZESSIONEN FÜR GRABSTÄTTEN UND URNENPLÄTZE

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat zwei Konzessionsverträge für Grabstätten und Urnenplätze (Friedhof in Dahlem).

4. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLANS 2021/2 – ORDINÄRER HAUSHALT

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im ordinären Haushaltsplan des Jahres 2021.

SÉANCE NON PUBLIQUE

5. PROMOTION DE FONCTIONNAIRES COMMUNAUX

Comme prévu par règlement grand-ducal, le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder une promotion à un fonctionnaire communal.

6. DÉMISSION DE L'ACCOMPAGNATRICE DANS LE BUS SCOLAIRE

À l'unanimité des voix le conseil communal accepte la démission de Madame Catarina MAGALHAES ESCUDEIRO comme accompagnatrice dans le bus scolaire et la remercie pour les bons services effectués.

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

5. BEFÖRDERUNG VON GEMEINDEBEAMTEN

Wie laut großherzoglicher Verordnung vorgesehen, bewilligt der Gemeinderat einstimmig die Beförderung eines Gemeindebeamten.

6. AMTSNIEDERLEGUNG DER SCHULBUSBEGLEITERIN

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Amtsniederlegung von Frau Catarina MAGALHAES ESCUDEIRO als Schulbusbegleiterin an und bedankt sich für die geleisteten guten Dienste.

LES PETITES ANNONCES DE GARNICH



BABYSITTING

Lena JEMMING - T. 621 21 26 53

Caroline LEINKAUF - T. 621 69 74 80

Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80

Julia SANELLI - T. 691 20 41 26

Chiara THOMA - T. 621 17 69 20

APPEL POUR CONTACT

BABYSITTING & COURS DE RATRAPAGE

Vous proposez du "Babysitting" ou vous offrez des cours de rattrapage? L'administration communale vous propose d'annoncer votre offre sur son site Internet et dans le « Gemengebuet ».

Inscription : T. 38 00 19 - 65 | garnich@pt.lu

www.garnich.lu



COURS DE RATRAPAGE

français

Melanie RIBEIRO de Garnich - T. 661 95 10 01



STRÉCKCOURS

All Dënschden Owend vun 18 bis 20 Auer zu Duelem am Keller.

INFO: Mme Annelie Back - T. 38 02 64

Mme Renée Lippert-Weiler

Email: renee.weiler@education.lu

oder einfach Dënschdes Owes laanscht kommen, och mat eegene Strécksachen wou dir viru gehollef wëllt kréien.



BITZCOURS

All Méinden Owend vu 19 bis 21 Auer zu Duelem am Keller (ausser Schoulvakanz).

INFO: Mme Chantal Longhino-Koster

T. 661 41 75 32

Email: schewi1971@hotmail.com



PROGRAMME

À PARTIR DU
12.04.2021

FOOD TRUCKS

IN GARNICH



17H30 - 20H30

5 JOURS PAR SEMAINE

AMBIANCES CULINAIRES

MOYENS DE SE RÉGALER



FOOD TRUCKS GARNICH

AU PARKING « BOTTERKRÄIZ » À GARNICH
Rue des trois Cantons | L-8354 Garnich



17H30-20H30



LUNDI

LÉTZEBURGER
Burgers & more...

www.letzeburger.lu

MARDI

THE KARAVAN
Burgers & more...

www.thekaravan.lu

JEUDI

CHEF GUO
Cuisine chinoise, Wok

[f Chef Guo](#)

VENDREDI

LE DELIZIE DI MARIO
Cuisine italienne & sud-américaine

[f Le delizie di Mario](#)

SAMEDI

CHEF GUO
Cuisine chinoise, Wok

[f Chef Guo](#)

Org.: Administration communale de Garnich & Luxembourg Food Truck Association

Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu | www.garnich.lu

APPEL À TÉMOINS

Récemment une augmentation des actes de vandalisme sur le territoire de la commune de Garnich a été constatée. L'administration communale porte régulièrement plainte contre inconnu.

Nous demandons à toutes personnes qui auraient été témoins de tels gestes d'une stupidité innommable, ou qui pensent détenir des informations permettant d'identifier les coupables, de contacter la police au 113 au plus vite.



AVIS AU PUBLIC "PAP KOPPE"

Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Dahlem, au lieu-dit « um Weier », no cad 570/1240, section D de la commune de Garnich, présenté par le bureau d'études Luxplan.

La délibération du Conseil Communal du 16 décembre 2020, relative à l'approbation du projet d'aménagement particulier susmentionné, a été transmise à Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 22 décembre 2020, référence 17810/5C.

LATE NIGHT BUS

Ab dem 19.6.2021
Freitag und Samstag Nacht
GRATIS

Ein speziell eingerichteter Busdienst verbindet jedes Wochenende den „Late Night Bus 215“ in Dippach mit den Ortschaften der Gemeinde Garnich. Für die Hinfahrt stehen die üblichen RGTR-Linien zur Verfügung.

À partir du 19.6.2021
Vendredi et samedi soir
GRATUIT

Une navette spéciale gratuite reliera tous les weekends le « Late Night Bus 2015 » à Dippach avec les localités de la commune de Garnich. Pour le trajet aller les lignes RGTR habituelles sont disponibles.

+ INFOS

www.garnich.lu
dans la rubrique
« Mobilité dans la commune »
/ "Transports publics"



Sämtlech Dossiere sinn um Internetsite vu
LEADER Lëtzebuerg West disponibel:
www.letzebuergwest.lu/histoschool

LEADER-PROJECT LOKAL GESCHICHT AN DER SCHOUL

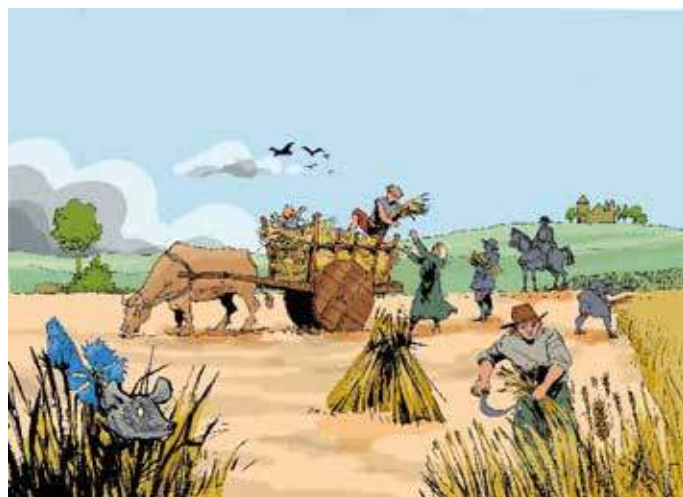
Materialiwwergab fir Schouklasse an der Gemeng Garnech

Am Kader vum regionale LEADER Projet HistoSchool, war den 30. Abrëll d'Materialiwwergab an der Schoul zu Garnech. D'Presidentin vu LEADER Lëtzebuerg West, d'Christiane Eicher-Karier huet an hirer Usproch betount, dass d'Resultat vum Projet eng grouss Plus-Value fir d'Regioun duerstellt, géif et jo drëms goen, de SchülerInnen unhand vun Aktivitéiten d'Geschicht vun hirer Gemeng an hirer Regioun op eng spilleresch Aart a Weis méi no ze bréngen.

Dem Aarbechtsgrupp HistoSchool Garnech (Florence Delvigne, Joris De Toffol, Karin Hirsch-Nothum, Patrick Lux, Vanessa Dondelinger) gouf dann och e grouse Merci ausgeschwat fir déi gutt Zesummenaarbecht am Projet. D'Nathalie Simon vu LEADER Lëtzebuerg West a Matverantwortlech vum Projet HistoSchool huet uschlëssend d'Dossiere presentéiert an Erklärungen zu den Aktivitéite ginn:

D'Liewe wéi fréier / Cycle 1 + 4

D'Aktivitéit besteet aus enger Geschicht iwwert d'Liewen an engem ländlechen Duerf wéi Koler em 1350. D'Schüler gi gewuer, wéi d'Leit deemools um Duerf gelieft hunn. Fir d'Kanner aus dem Cycle 1 ass d'Geschicht méi einfach opgebaut, wéi fir d'Kanner aus dem Cycle 4.



Réimeschen Entdeckungskoffer / Cycle 2-4

Am réimeschen Entdeckungskoffer si verschidde Reproduktiounen aus der Réimerzäit presentéiert:

- Teller
- Döppen
- Becher
- Gourde
- Krou
- Fibel (Broch)
- Wuesstafel mat engem Griffel
- Wierfel



Zum Thema Réimer sinn am Dossier och nach e puer
Aktivitéiten ze fannen:

- Réimesche Mosaik aus Pabeier
- Mënzen aus Fimo
- Zusammefüge vun Tounschiebelen

Kaart Gemeng Garnech / Cycle 1-4

Eng staark vereinfacht Kaart wéist déi verschidden histoiresch Sitten a Legenden déi et an der Gemeng gëtt unhand vu kléngen Illustratiounen. D’Kaart bitt domat eng Grondlag fir mat de SchülerInnen iwwert eenzel histoiresch Sitten ze schwätzen. Vun dëser Kaart ausgehend, kann een den Astig a verschidden histoiresch Theme maachen.



Garnecher Zäitblietchen / Cycle 4

Bei der Aktivität léieren d'SchülerInnen op eng flott Aart a Weis eppes iwwert d'Geschicht vun der Gemeng Garnech. Eng Zeitung mat verschiddenen Artikelen aus de verschiddenen Epochen erzielt d'Geschicht vun der Gemeng. Et gëtt een eppes gewuer iwwert de Prälatenschatz, iwwert déi al Molkerei an d'Atertlinn an d'Elsy Jacobs, de Stolz vu ganz Garnech huet en Interview ginn, nodeems si sech den Titel als Weltmeeschterin am Radsport erkämpft huet. Säi Wëssen kann een uschlëssend op Säit 9 testen!

D'Garnecher Zäitblietche fënnt een och op www.letzebuergwest.lu ënnert der Rubrik Downloads Kultur.

Foto : Nathalie Simon | LEADER Lëtzebuerg West
Vu lénks no riets:

Karin Hirsch-Nothum, conseillère

Joris De Toffol, historien et archéologue local

Serge Backendorf, président de la commission scolaire

Christiane Eicher-Karier, présidente LEADER Lëtzebuerg West

Florence Delvigne, enseignante

Vanessa Dondelinger, présidente du comité d'école

Sonia Fischer-Fantini, échevine



LES NOUVEAUX SERVICES DU HIS

Soucieux de proposer un service de qualité et offrir aux populations des communes membres de son Syndicat une offre variée, l'Hôpital Intercommunal de Steinfort n'a de cesse d'accroître ses services de soins.

C'est pourquoi, dans le cadre du projet de décentralisation de la médecine spécialisée, le Centre Médical et Thérapeutique de l'HIS, coordonné par Jean-Paul Chennaux, s'est adjoint les services du Centre Hospitalier de Luxembourg qui, par le biais de son « Praxiszentrum » offre la possibilité à la population locale de consulter différents médecins spécialistes du CHL au sein même de l'HIS (1, rue de l'Hôpital à L-8423 Steinfort) dans les spécialisations suivantes:

- Angiologie : Dr Annaki
- Chirurgie générale : Dr Rosso
- Endocrinologie : Dr Romanska
- Endocrinologie / Diabétologie : Dr Ghaddhab
- Dermatologie : Dr Bourlond
- Gynécologie - Obstétrique : Dr Van Wymersch
- Orthopédie : Dr David
- Urologie : Dr Beitnaraite ép. Senlik
- Consultations plaies et cicatrisations

Veuillez noter que cette offre de service n'est pas exhaustive et sera susceptible d'évoluer selon les besoins de la population.

Heures d'ouvertures : Du lundi au vendredi, de 08h00 à 19h00 (Selon spécialité)

Prise de rendez-vous :

Par téléphone au CHL (de 8h00 à 12h00) : +352 4411-4450

Par e-mail : sec.praxiszentrum@chl.lu

L'équipe de Steinfort a également eu l'opportunité d'accueillir le Docteur Jean-François Roger, médecin généraliste indépendant qui collabore avec le Docteur Marcel Schmit ainsi que Madame Noémie Castagne, orthophoniste, venue renforcer l'équipe des thérapeutes déjà en place.



Les rendez-vous se font, tout comme ceux de l'ensemble de l'équipe thérapeutique via la plateforme de rdv DOCTENA ou par téléphone à la réception de l'HIS au +352 39 94 91-1.



Ci-dessus l'équipe thérapeutique composée d'un ostéopathe, d'une diététicienne, un médecin généraliste, une orthophoniste et de plusieurs kinésithérapeutes.

En haut (de gauche à droite) : Pierre Tabar, Jil Faber, Christophe Hoffelt, Laurent Grevisse

En Bas (de gauche à droite) : Françoise Kinsoen, Dr Jean-François Roger, Noémie Castagne et Jean-Paul Chennaux (Coordinateur)

Pour vos prises de sang, le centre de prélèvement des Laboratoires Réunis est à nouveau opérationnel, sans rendez-vous et tous les jours de la semaine de 7h00 à 10h00.

Un parking gratuit est disponible devant l'entrée principale du bâtiment et un second parking sécurisé, gratuit lui aussi, se situe à quelques mètres de l'hôpital.

PRÉVENTION

ACHTUNG HITZETAGE !

ATTENTION AUX
VAGUES DE CHALEUR !



5 GOLDENE REGELN FÜR HITZETAGE

Viel trinken

(mindestens 1, 5l Mineralwasser
oder Sprudelwasser am Tag)



Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden
und Rollläden schließen)



Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten

während der heißesten Tageszeit



Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder



Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld.

Achten Sie darauf, dass diese
ausreichend mit Wasser versorgt sind
und genügend trinken.



5 RÈGLES D'OR LORS DE GRANDES CHALEURS

Boire beaucoup

(au moins 1,5 Lites d'eau minérale
ou gazeuse par jour)

Passer du temps dans les endroits frais ou à l'ombre

(fermer les volets, les fenêtres
et les stores pendant la journée)

Eviter les activités physiques intenses

pendant les heures les plus chaudes
de la journée

Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels

Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.

Vérifier qu'elles disposent de
suffisamment d'eau minérale et qu'elles
en consomment assez.

WANDPARK

GARNICH

Inbetriebnahme: Eine Anlage wurde am 29.12.2020 in Betrieb genommen, die Andere am 18.02.2021

Installierte Leistung: 6,4 MW

Jährliche Stromproduktion: 16 000MWh

Abgedeckter Stromverbrauch in Personen: 14.380 Personen

Start Rückbau Kranplattform und Baustellenzuwegungen:
14.06.2021

Materialvolumen: ca. 10.000m³

Materialverwertung:

- ca. 1500m³ werden Sidero zum Auffüllen um das neue Auffangbecken herum in Garnich zur Verfügung gestellt
- ca. 2400m³ werden lokal zur Verfügung gestellt
- Der Rest des Materials wird von den Baufirmen recycelt und nach Möglichkeit wiederverwendet

Dauer der Rückbau- und Instandsetzungsarbeiten:

Voraussichtlich bis Ende Oktober 2021

Eine Bürgerbeteiligung am Kapital der Gesellschaft wird für Anfang 2022 möglich sein.

Für weitere Fragen können Sie sich gerne bei bei SOLER melden TEL: 2827-1 oder info@soler.lu



ACTIONS SICA



NOTRE DEVISE :

Réutiliser c'est mieux que jeter !

L'été, c'est le temps des conserves !

**ACTION POTS DE CONFITURE & CO
AU CENTRE DE RECYCLAGE À KEHLEN**

En été, jardin et nature offrent fruits et légumes en abondance. Depuis des éternités, l'homme en profite pour faire ses réserves pour l'hiver.

Le savoir-faire de longue tradition a tendance à disparaître. Le matériel nécessaire prend souvent la poussière au grenier.

Mais un changement de mentalité semble s'annoncer dans de nombreuses jeunes familles, et ces traditions sont remises au goût du jour. C'est pourquoi nous lançons l'action "Pots de confiture & Co" à partir du mois de juillet.

Vous avez des pots de confiture ou bocaux dont vous n'avez plus besoin ? Remettez-les au Centre de recyclage à Kehlen. D'autres personnes pourront s'en servir et vous offrez une seconde vie à vos objets.



**ACTION CARTABLE & CO
AU CENTRE DE RECYCLAGE À KEHLEN**

Enfin les vacances d'été ! Le sac d'école disparaît dans un coin, c'est le temps de jouer avec les amis... et le départ en vacances bien méritées!

La rentrée est loin.

Mais, que faire avec le cartable devenu trop petit ?... la trousse à crayons et la règle qui ne servent plus, la boîte de peinture, les livres, le taille-crayon, les cahiers, les feuilles, le matériel de bricolage, les chemises, les classeurs, les livres d'école etc. qui sont encore utilisables. Souvent trop précieux pour la poubelle !

A partir de juillet jusqu'à la fin de septembre, nous lançons l'action "Cartable & Co" au Centre de recyclage. Remettez vos objets d'école en bon état et faites joie à d'autres personnes qui peuvent s'en servir.



MIR SCHREIWE LËTZEBUERGESCH

D'Lëtzebuenger Sprooch ass an eisem Alldag iwwerall ze fannen; net nëmmen an der mëndlecher, mä och an der schrëftlecher Kommunikatioun. Besonnesch eis Schrëftsprooch ass an de leschte fofzëng Joer duerch d'Opkomme vun neien Technologien an den digitale Medien nach méi wichteg an eisem Alldag ginn.

Net jiddereen, dee Lëtzebuergesch wëll schreiwe léieren, fënnt awer och d'Zäit, fir reegelméisseg an e Cours goen ze kënnen. An ärem GEMENGEBUET fannt dir an de nächsten Editiounen e Resumé vun de wichtegste Reegelen. Vill Spaass beim Entdecken oder beim Opfrësche vun der lëtzebuergescher Orthographie.

DEEL 2: DEN EE AN DEN É

Beispiller:

Een déckt **Ee** läit um **Wee**. Ech **leeën** **zwee** gréng **Eeër** op **dee** **Steen**.
Ech ziele **féx** **meng** Fanger vun **eent** bis **zéng**.
Zu **Eech** an zu Dummeldeng **steet ee** bei all Ge**leeën**heet am **Stau**.

E laangen e-Laut: **ëmmer ee**.

Wann en drëtten,
onbetounten e derbäikënnt: **eeë** oder **ëee**.
De kuerze betounten e-Laut: **é**.

De Prinzip:

E laangen e-Laut gëtt an enger betounter Silb ëmmer mat **ee** geschriwwen:

Reen, et reent, seelen, meeschtens, Feeler, hie geet fort, Heemecht, Thema, konkret

De laange Vokal e gëtt an onbetounten Endsilben als **ee** geschriwwen (och an de Flexiounen):

angeneem/angeneemen, Bëbee, Fräiheet/Fräiheeten, Schéinheet

De laange Vokal e gëtt an onbetounte Silben (ausser Endsilben) als **e** geschriwwen:

kollegial, konkretiséieren, norwegesch

Bei verschiddene Friemwierder gëtt de laangen **e** net verduebelt:

**Alphabet, Februar, Medien, Meter
Evangelium, Klerus, Medium, Tetanus
Helium, Neon, Selen**

Bei verschiddene Wierder gëtt et Varianten:

Hauptvariant: eeben, extreem, Geen, heteroogen, Treema, Veen

Niewevariant: eben, extrem, Gen, heterogen, Trema, Ven

Lännernimm ginn an hirer Grondform mat engem einfachen **e** geschriwwen, och wann dës laang ass:

Amerika, Chile, Korea, Nepal, Norwegen, Schweden

Bei Ofledungen (Adjektivbildungen oder Awunnerbezeechnungen) gëtt de laangen **e** an der betounten Silb verduebelt:

Chileen, Chinees, Italieener, Libanees, nepaleesch, schweedesch



Friemwierder mat de Wuertheeler beta-, demo-, dezi-, ego-, mega-, meta-, meteo-, neo-, ped-, peri-, pre-, re-, steno-, stereo-, theo-, xeno- kréie just een **e**:

Demograf, Deziliter, orthopedesch

Wann en drëtten, onbetounten e derbäikënnt, da kritt deen en Treema drop:

Jeeër, gëeegent, leeën, gëeelzt, Pompjeeën, eeneeëg

De kuerze betounten e-Laut wéi bei "déck" oder "Gléck" gëtt **é** geschriwwen, virun **ng, nk, ch, ck, x**:

bécken, déck, strécken, Schwéngchen, hie mécht, hie séngt, zéng, féx

Ausnamen:

Pronomen an och onbetounte Silben:

ech, mech, dech, sech, meng, deng, seng, Bartreng, Spréngeng, Houseker, Musek

Weider Info & Training:

www.schreiwen.lu

www.lod.lu (Lëtzebuenger Online Dictionnaire)

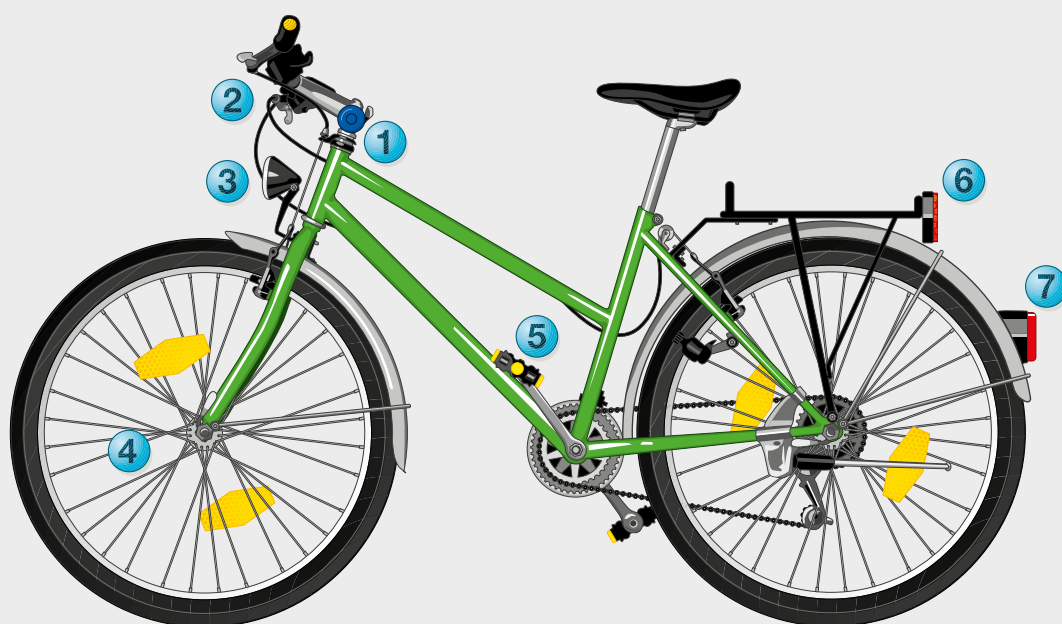
www.zls.lu (Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch)



VORGESCHRIEBENE AUSTRÜSTUNG EINES FAHRRADS

ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE D'UN VÉLO

WWW.POLICE.LU



- | | |
|--|--|
| 1. Klingel | 1. Sonnette |
| 2. Bremsen | 2. Freins |
| 3. Weißes oder gelbes Licht vorne | 3. Feu blanc ou jaune avant |
| 4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen | 4. Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus |
| 5. Reflektoren an den Pedalen | 5. Réflecteurs sur les pédales |
| 6. Roter Rückstrahler | 6. Réflecteur arrière rouge |
| 7. Rotes Rücklicht | 7. Feu arrière rouge |

**VORSICHT TRICKDIEBSTAHL!
DIE POLIZEI INFORMIERT**

POLICE
LÉTZEBUERG 

Ob beim Einkaufen, im öffentlichen Transport oder an anderen Orten:

BEUGEN SIE TRICKDIEBEN VOR!



Wir raten:

- Handtasche stets geschlossen und nicht außer Acht lassen;
- Wertsachen in Innentaschen aufbewahren, nicht in der Gesäßtasche;
- Sich nicht von fremden Personen berühren oder umarmen lassen;
- Notieren Sie Ihre PIN-Codes nicht auf Bankkarten und verwahren Sie die Geheimcodes nicht im Geldbeutel;
- Schützen Sie sich beim Zahlen oder bei Geldabhebungen vor neugierigen Blicken.

Generell gilt: Vorsicht wenn Fremde sich annähern. Trick- und Taschendiebe arbeiten mit Ablenkungsmanövern, um unbemerkt an Ihre Wertsachen zu gelangen!



Dans les magasins, les transports publics ou ailleurs :

NE DONNEZ AUCUNE CHANCE AUX VOLEURS À LA RUSE !



Nous conseillons :

- Gardez votre sac à main toujours fermé et ne le perdez pas de vue ;
- Utilisez les pochettes intérieures pour les objets de valeur et non pas les poches arrières de votre pantalon ;
- Ne vous laissez pas toucher ou serrer dans les bras par des inconnus ;
- Ne notez jamais vos codes PIN sur les cartes bancaires et ne gardez pas les codes secrets dans votre portefeuille ;
- Protégez-vous des regards indiscrets lorsque vous payez ou lorsque vous retirez de l'argent au distributeur de billets.

En général : Soyez vigilant lorsque des inconnus vous approchent. Les voleurs à la ruse et à la tire essaient de détourner votre attention pour pouvoir voler vos objets de valeur !



sudenergie

Energie fir haut a muer

Um Wee fir eng nohalteg Energieversuergung - SUDGAZ gëtt SUDenergie

Zanter iwwer 120 Joer ass SUDGAZ als Äerdgas Fournisseur an Netzbedreiwer aktiv. D'Entreprise gouf op engem kloren Prinzip gegrënnt: der Verantwortung am Déngscht vun de Bierger. Dëst erkläert sech och duerch d'Aktionariat wat aus 14 Südgemeinde besteet, dorënner Garnech*. Well d'Entreprise hirer laanger Traditioun als Partner fir eng zuverlässeg Energieversuergung trei bliwwen ass, huet si sech an deene ganze Jore permanent weiterentwickelt, d'Aen ëmmer no vir an d'Zukunft gerichtet. Fir hiert Engagement fir d'Energietransitioun zu Lëtzebuerg ze bekräfigen, ännert SUDGAZ hieren Numm op SUDenergie.

Vers une gestion énergétique durable - SUDGAZ devient SUDenergie

Depuis plus de 120 ans, SUDGAZ est actif dans la fourniture et la distribution de gaz naturel. L'entreprise a été fondée sur un seul principe : la responsabilité de servir l'intérêt de la collectivité. Ceci s'explique aussi par son actionnariat composé par 14 communes du sud du pays, dont Garnich*. Fidèle à cette longue tradition en tant que partenaire d'énergie fiable, l'entreprise s'est sans cesse développée au fil des années, le regard résolument tourné vers l'avenir. Afin de manifester son engagement pour la transition énergétique du Luxembourg, SUDGAZ a changé de nom et devient SUDenergie.





D' PV Anlag um Daach vum Atelier Communal zu Garnech //
La centrale photovoltaïque sur le toit de l'Atelier Communal à Garnich



D' PV Anlag um Daach vun der Schoul Duelem //
La centrale photovoltaïque sur le toit de l'école à Dahlem

D'Zil ass a bleift et den 38.000 Clienten e fiablen a vertrauensvolle Service unzebidden, grad esou wéi d'Energie ënnert deene beschtméigleche Konditiounen ze liwweren. Am Moment bedreift SUDenergie e Netz vun iwwer 1.145 km am Süde vum Land, an investéiert stänneg fir en héije Sécherheetsniveau ze garantéieren.

Zanter 2015 engagéiert SUDenergie sech fir d'Energietransitioun.

An dësem Kontext ënnerstëtzt SUDenergie Projeten an de Gemenge fir Energie anzespieren, sief et bei private Clienten oder bei Entreprises. Bis haut si ronn 4.000 Projeten ëmgesat ginn, déi et erlaabt hunn den Equivalent vum järeleche Stromverbrauch vun 19.000 Stéit anzespieren. Als verantwortungsvollen Acteur um Lëtzebuerger Energiemaart, realiséiert SUDenergie och Projeten am Beräich vun der Erneuerbarer Energie. Esou gouf zesumme mat den Aktionärsgruppen de Wandprojet SUDWAND lancéiert. Parallel entwéckelt a bedreift SUDenergie eng 30 Fotovoltaikanlage fir lokal gréng Energie ze produzéieren, zum Beispill um Daach vun der Schoul Duelem, vum Waasseropbereedungsbecken zu Héiweng a vum Atelier Communal zu Garnech. Eng weider Anlag gëtt um Kinoler gebaut.

All des Aktivitéite lafen an Zukunft ënnert deem neien Numm SUDenergie. Fir weider Informatiounen: sudenergie.lu

* Déi 14 Aktionärsgruppen sinn: Esch-Uelzecht, Déifferdeng, Péiteng, Schëffleng, Suessem, Käerjeng, Beetebuerg, Käl, Rëmeleng, Monnerech, Réiser, Reckeng op der Mess, Dippech, Garnech.

L'objectif est et restera de toujours proposer un service confidentiel et fiable et de fournir ses 38.000 clients en énergie dans les meilleures conditions. A l'heure actuelle, SUDenergie exploite un réseau de plus de 1.145 km dans le sud du pays dans lequel elle investit de manière continue afin de garantir un niveau de sécurité très élevé.

Depuis 2015, SUDenergie promeut la transition énergétique.

Dans cette optique, SUDenergie soutient des projets d'économies d'énergies dans les communes, tant chez des particuliers que chez des entreprises. Actuellement, plus de 4.000 projets ont permis d'économiser l'équivalent de la consommation électrique annuelle d'environ 19.000 foyers. En tant qu'acteur responsable sur le marché de l'énergie au Luxembourg, SUDenergie réalise également des projets d'énergies renouvelables. C'est ainsi que le projet éolien SUDWAND a été mis en place en collaboration avec les communes actionnaires. Citons aussi une trentaine de centrales photovoltaïques, dont celles sur les toits de l'école à Dahlem, du château d'eau à Hivange ainsi que de l'Atelier Communal à Garnich, développées et exploitées par l'entreprise afin de produire localement de l'énergie verte. En plus, une centrale solaire sera installée sur le toit du cinéma Kinoler à Kahler.

Toutes ces activités seront désormais regroupées sous le nouveau nom SUDenergie. Pour plus d'infos : sudenergie.lu

* Les 14 communes actionnaires étant : Esch-sur-Alzette, Differdange, Pétange, Schifflange, Sanem, Käerjeng, Bettembourg, Kayl, Rumelange, Mondercange, Roeser, Reckange-sur-Mess, Dippach, Garnich.



**Besicht eis och op eise
Social Media-Kanäl**

sudenergie.lu



QUE FAIT VOTRE ENFANT À TABLE? LA MÊME CHOSE QUE VOUS?

Les enfants apprennent de leurs parents :
montrez-leur le bon exemple.

Découvrez notre guide pour parents sur ***bee-secure.lu***



einfach | digital
Zukunftskompetenze
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

CAMPAGNE DE SAUVEGARDE DES FAONS



Chaque année, des milliers de faons et d'animaux sauvages se font mutiler et/ou tuer accidentellement par les faucheuses, lors de la fauche des prairies. En effet, les jeunes faons, qui naissent pendant les mois de mai et juin, restent couchés dans les hautes herbes afin de se cacher des prédateurs. Malheureusement, lorsqu'un agriculteur fauche son champ, ceux-ci restent immobiles, au lieu de s'enfuir.

Afin de lutter contre ce dommage, l'ASBL « Sauvons Bambi » organise une campagne de sauvegarde des faons. Cette campagne consiste à venir scanner le champ, lors de sa fauche, avec un drone muni d'une caméra thermique. Lorsqu'un faon ou un nid sont découverts, ceux-ci sont balisés et une caisse est installée sur le faon pendant toute la durée de la fauche. Cette technique permet, en quelques minutes, de préserver notre faune locale.

Une priorité sera donnée aux champs considérés à risques élevés, en fonction des réponses apportées aux questions suivantes :

- Avez-vous déjà constaté la présence de chevreuils à proximité de votre champ ?

- Avez-vous déjà été confronté à la situation dans votre champ ?
- Votre champs se situe t'il à proximité de l'orée d'un bois (Max 400 mètres)?
- Envisagez-vous de faucher votre champ prochainement?

Si vous avez répondu oui à plusieurs de ces questions et que cette opération vous intéresse, n'hésitez pas à prendre contact avec l'association:

Katty Leclere | katty.leclere@scarlet.be

31, rue Principale | L-8376 Kahler | T. 621 18 88 69





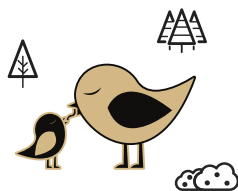
Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

PROTÉGER LES ANIMAUX SAUVAGES



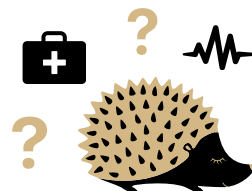
Dans la forêt, je reste sur les sentiers et je garde mon chien en laisse.

Je respecte le territoire des autres animaux.



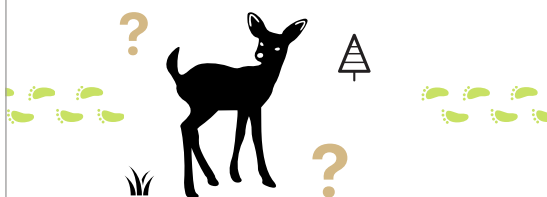
Je ne nourris pas les animaux sauvages et je ne les rends pas dépendants.

Notre alimentation est souvent inadaptée et peut les affaiblir.



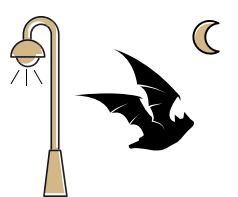
Je m'informe avant de manipuler un animal blessé ou malade.

Souvent, il vaut mieux éviter de toucher, transporter ou stresser.



Je ne touche pas un jeune animal sauvage s'il n'y a pas de détresse évidente.

La mère est probablement à la recherche de nourriture et reviendra.



La nuit, je réduis les sources de lumière artificielle autour de la maison.

L'éclairage artificiel perturbe le cycle de vie des animaux nocturnes.



Je ne jette rien dans la nature et je ne laisse pas mes poubelles déborder.

Les animaux mangent nos déchets et peuvent tomber malades.



Je plante des prairies de fleurs sauvages et/ou des haies indigènes.

De nombreux animaux y trouveront de la nourriture et un abri adaptés.



Je tolère la présence de nids sur - et autour de - mon terrain.

p.ex. d'hirondelles, mais aussi de guêpes, s'il n'y a pas de danger.



J'aide et accompagne les araignées et les abeilles errantes à sortir de ma chambre.

Pas toujours appréciées, elles sont pourtant essentielles pour l'environnement.

Plus sur le sujet!



www.klengschrett.lu

Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:



 CLEVER
WUNNEN
*Sue
spueren* 

LA RÉNOVATION, C'EST MAINTENANT ! PROFITEZ DU BONUS ÉNERGÉTIQUE

Augmentation de 50 % des aides financières
pour le conseil en énergie et la rénovation énergétique durable

+50%

Simulez votre aide financière à l'aide
de l'application  **myrenovation**

Plus d'informations et conditions :

www.clever-primes.lu

 **myenergy**
8002 11 90

 **myenergy**
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



HELFE SIE BEIM ARTENSCHUTZ IM SIEDLUNGSBEREICH

MAUERSEGLER, MEHL- UND RAUSCHWALBE SUCHEN EIN ZUHAUSE!

Die drei als „Akrobaten der Lüfte“ bekannten Vogelarten gehören zu den typischen Vogelarten in unseren Siedlungen. Sie finden in den Ortschaften jedoch nur noch wenige für den Bau der Nester und die Aufzucht des Nachwuchses geeignete Plätze an Gebäuden. Der Rückgang der Mauersegler und Schwalben ging einher mit dem Rückgang älterer Bausubstanz in den Ortschaften. Auch für den Nestbau geeignetes Material, vor allem Lehm aus offenen Schlammputzen, ist innerhalb der Siedlungsbereiche rar. Um einem weiteren Rückgang der drei Arten vorzubeugen, wird die Installation von Kunstnestern zunehmend wichtig. Das Naturschutzsyndikat SICONA übernimmt die Montage und deren Pflege.

Der Mauersegler verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Im Frühsommer erklingt sein schrilles „Sriih, Sriih“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.

Die Mehlschwalbe ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Brutpaare pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.



Die Rauchschnalbe fühlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezwitscher. Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam regelrecht Konzerte. Die Rauchschnalbe brütet meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden.



Wie können Sie den Schnalben und dem Mauersegler helfen?

Ihre Gemeinde unterstützt die Bemühungen zum Schutz der siedlungsbewohnenden Vogelarten und fördert die Anbringung von Kunstnestern an Gebäuden. SICONA hat im Auftrag der Gemeinde in den vergangenen Jahren geschaut, wo noch Nester sind und wie viele von diesen genutzt werden. Dabei wurde festgestellt, dass in Teilen der Siedlungen zwar noch geeignete und besiedelte Nester vorhanden sind, zur nachhaltigen Stützung der jeweiligen Kolonien jedoch weitere Nistmöglichkeiten geschaffen werden müssen. Kunstnester, so zeigte sich, werden gut angenommen.



Erklären auch Sie sich zur Installation von Kunstnestern bereit? Für Sie fallen keinerlei Kosten an, auch nicht für die jährliche Grundreinigung der Kotbretter. Denn einer Verschmutzung der Hausfassaden wird durch die Installation von Kotbrettern vorgebeugt.

Wollen Sie helfen?

Dann melden Sie sich beim Naturschutzsyndikat SICONA

Tel.: 26 30 36 25

Mail: administration@sicona.lu.



myenergy
Luxembourg

Avez-vous déjà pensé à rouler de façon plus durable ?

myenergy vous accompagne dans l'intégralité de vos démarches vers une mobilité durable :

- optimiser vos modes de déplacement pour vos trajets quotidiens
- mieux comprendre les véhicules électriques, les infrastructures de charge et les aides disponibles
- juger de manière factuelle et objective des coûts et de l'empreinte écologique de votre véhicule.

Prenez rendez-vous dès aujourd'hui avec votre conseiller myenergy pour vous renseigner gratuitement et en toute objectivité.



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

 **8002 11 90**

myenergy.lu



myenergy
Luxembourg

Haben Sie schon einmal über nachhaltiges Fahren nachgedacht?

myenergy unterstützt Sie bei all Ihren Bemühungen in Richtung nachhaltige Mobilität:

- die Optimierung der Verkehrsmittel für Ihre täglichen Fahrten
- Besseres Verständnis von Elektrofahrzeugen, deren Ladeinfrastruktur und den verfügbaren staatlichen Beihilfen
- eine sachliche und objektive Bewertung der Kosten und des ökologischen Fußabdrucks Ihres Fahrzeugs

Vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrem myenergy-Berater, der Ihnen gerne diesbezüglich alle Fragen beantwortet.



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

 **8002 11 90**

myenergy.lu



Santé et forme physique

5 portions de légumes et fruits / jour
(au moins 400g de légumes et 250g de fruits / jour / adulte)



1 portion correspond à la taille d'une paume
-> adaptée à l'âge



Nutriment essentiels

vitamines, minéraux, fibres, métabolites secondaires des plantes, teneur élevée en eau et teneur relativement faible en calories



Effets sur la santé

Réduit le risque d'hypertension, de maladies cardiovasculaires et d'attaque cérébrale. Un potentiel préventif contre le cancer, la démence et le gain de poids

Production / Achat



Propre production à la maison ou dans le jardin communautaire

Achat chez le producteur

trouvez un jardin communautaire
eisegaart.lu

trouvez un producteur local
changeonsdemenu.lu

Stockage

Le type de stockage dépend également du degré de maturité des fruits et de la date de consommation prévue



Réfrigérateur (compartiment à fruits & légumes)



Cellier, cave ou armoire à provisions (frais et sombre)



Bol de fruits et légumes (lumineux & température ambiante)



Utilisation

Comment consommer les fruits et légumes très mûrs ou abîmés



confiture, chutney & conserver



smoothie & jus



soupe



congeler & sécher



offrir

Éliminer

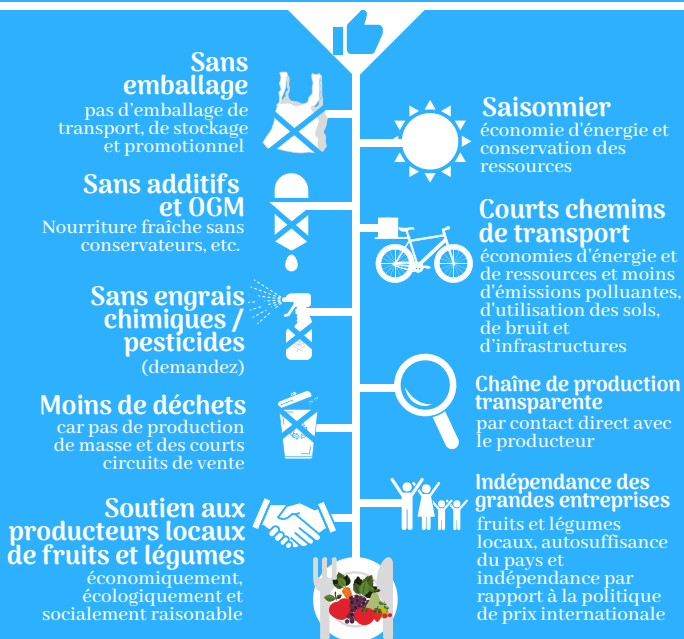
En cas de moisissure ou de pourriture & les pièces non consommables



compost



déchets biodégradables



Editeur
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24786831



En collaboration avec



changeonsdemenu.lu

Publié par
Commune de Garnich
Personne de contact
www.garnich.lu
garnich@pt.lu
(+352) 380019-1





Batterien & Akkus

Clever nutzen - umweltgerecht behandeln

Piles & accumulateurs

Utilisation intelligente - traitement écologique

Wer intelligent Akkus und weitere aufladbare Systeme nutzt und Wegwerfbatterien vermeidet, kann nicht nur Geld sparen, sondern schon jetzt die Umwelt und natürliche Ressourcen. Heutzutage werden fast ausschliesslich Lithium-Akkus verwendet, welche viel Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus).

Bei Akkus ist es besonders wichtig, auf den richtigen Gebrauch zu achten, damit die Akkus nicht beschädigt werden. Denken Sie auch daran, Strom aus erneuerbaren Energien einzusetzen. Die Wahl der richtigen Akkus und Ladegeräte hängt von vielen Faktoren ab, wie z.B. Häufigkeit der Ladezyklen, Anwendungsgebiet des Akkus etc.

L'utilisation intelligente des accumulateurs et autres systèmes rechargeables permet de réduire le nombre de piles jetables, d'économiser de l'argent et de protéger l'environnement et les ressources naturelles. De nos jours, de plus en plus d'accumulateurs au lithium pouvant stocker beaucoup d'énergie (accumulateurs à haute énergie) sont utilisés.

Pour les piles rechargeables, il est particulièrement important de veiller à ce qu'elles soient utilisées correctement, afin qu'elles ne soient pas endommagées. Pensez également à utiliser de l'électricité issue des énergies renouvelables. Le choix des piles et des chargeurs appropriés dépend de nombreux facteurs, tels que fréquence des cycles de charge, application de la batterie, etc.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

- Durch die Nutzung von Akkus können Sie jede Menge an Einmalbatterien und Geld sparen. Auch das Aufladen über Solarzellen kann eine Alternative sein.

Prévention

- En utilisant des piles rechargeables, vous réduisez l'utilisation de piles jetables et économisez de l'argent. La charge via des cellules solaires peut également être une alternative.

Hochenergieakkus wie Lithiumbatterien können auch im entladenen Zustand grössere Mengen Energie enthalten (Kurzschluss- und Brandgefahr). Gehen Sie deshalb vorsichtig mit ihnen um. Bringen Sie diese zu einer kompetente Annahmestelle, also zum Recyclingcenter oder zur mobilen Sammlung der SuperDrecksKëscht®.

Les accumulateurs à haute énergie, tels que les batteries au lithium, peuvent contenir de grandes quantités d'énergie, même lorsqu'ils sont déchargés (risque de court-circuit ou d'incendie). Manipulez-les avec soin. Apportez-les à un point de collecte compétent, à savoir le centre de recyclage ou la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®.

Welche Arten von Batterien gibt es ?

Quels sont les types de piles ?



Alkaline-Batterien
Piles alcalines



Carbon-Zink-Batterien
Piles zinc-charbon



Akkus von
Mobiltelefonen
Accumulateurs de
téléphones portables



Akkus von Elektrofahrrädern
Batteries de vélos électriques



Knopfzellen
Piles boutons

Anwendungsbeispiele

Exemples d'applications



Fotoapparat
Appareil photo



Taschenlampe
Lampe de poche



Fernbedienung
Télécommande



Spielzeug
Jouet

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Trockenbatterien und Akkus können bei der mobilen Sammlung, den Ressourcencentern und teilweise auch im Handel abgegeben werden. Die Sammlung von Altbatterien liegt in der Verantwortung des Produzentensystems Ecobatterien. Die SuperDrecksKëscht®, Beauftragter von Ecobatterien, sorgt dafür, dass die vielen in Trockenbatterien enthaltenen Wertprodukte, vor allem kritische Rohmaterialien und Metalle, so weit wie möglich wieder verwertet werden und Schadstoffe so behandelt und entsorgt werden, dass keine Gefahr für Umwelt und Gesundheit entsteht.

Les piles portables et accumulateurs rechargeables peuvent être remis à la collecte mobile, aux centres de ressources et, en partie aussi être livrés dans le commerce. La collecte des piles usagées s'inscrit dans le schéma de la responsabilité élargie des producteurs Ecobatterien. Ecobatterien et la SuperDrecksKëscht® veillent à ce que les nombreuses ressources contenues dans les piles portables, en particulier les matières premières critiques et les métaux, soient recyclées autant que possible et que les polluants soient traités et éliminés de manière à ne représenter aucun danger pour l'environnement et la santé.



RECYCLAGE SUPERDRECKSKËSCHT

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

Mittwoch, den 4. August 2021
Donnerstag, den 28 Oktober 2021

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung“
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.30 „Service-Center“
Garnich, Botterkräiz



SuperDrecksKëscht®

www.sdk.lu



Internet: www.sdk.lu | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.
www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30



infopoint
myenergy

**Energieberatung
in Ihrer Nähe**
*Le conseil énergétique
proche de vous*

infopoint Westen:

Garnich
Kehlen
Koerich
Steinfort

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

**Energiegrundberatung bei Ihnen zuhause
oder beim myenergy infopoint-Beratungsbüro.**
Nur nach Terminvereinbarung über die Hotline
8002 11 90. Dieser Service wird von myenergy
und Ihrer Gemeinde finanziert.

*Conseils de base en énergie à votre domicile ou
dans votre bureau infopoint myenergy. Uniquement
sur rendez-vous via la hotline 8002 11 90. Ce service
est financé par myenergy et votre commune.*

Garnich

Gemeinde / Mairie
15, rue de l'école
L-8353 Garnich

Steinfort

4, Square Patton
L-8443 Steinfort

Kehlen

Gemeinde / Mairie
15, rue de Mamer
L-8280 Kehlen



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

Koerich

Gemeinde / Mairie
2, rue du Château
L-8385 Koerich

Co-funded by
the European Union



My Energy G.I.E. - 28, rue Gleesener - L-1830 Luxembourg - R.C.S. Luxembourg 084



KlimaPakt
Many Gemeng engagéiert sech.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement Durable
et de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement

COVID-19 : SOUS RÉSERVE D'ANNULATIONS OU DE REPORTS ÉVENTUELS

JUILLET 2021

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Vendredi	2	ANNULÉ Hamefest	Garnich, Botterkräiz	Garnecher Musek
Dimanche	4	ANNULÉ Hamefest	Garnich, Botterkräiz	Garnecher Musek
Dimanche	4	Hamefest-Teller	Garnich	Garnecher Musek
Samedi	10	Ausflug mat den Duelemer Leit		Duelemer Leit
Dimanche	11	21h00 Projection finale EM	Kahler, Duerfzenter	Associations de Kahler
Vendredi	16	Béierfest	Kahler	Club des jeunes Koler
Dimanche	18	Duerffest	Kahler	Club des jeunes Koler
Vendredi	30	À partir de 19h00 Café Koler	Kahler, Duerfzenter	Associations de Kahler

AOÛT 2021

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	8	À partir de 11h00 Duerffest	Hivange, Al Spillschoul	D'Héiwenger
Vendredi	27	À partir de 19h00 Café Koler	Kahler, Duerfzenter	Associations de Kahler

SEPTEMBRE 2021

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	12	À partir de 08h00 Randonnée Elsy Jacobs	Garnich	SaF Zéisseng, www.elsy-jacobs.lu
Samedi	18	Inauguration éoliennes		SOLER & Commune de Garnich
Vendredi	24	À partir de 19h00 Café Koler	Kahler, Duerfzenter	Associations de Kahler

Bicherbus

la bibliothèque sur roues



Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Le service du Bicherbus a été, depuis sa mise en service en 1982, continuellement réinventé, réélaboré, amélioré par une petite équipe créative et motivée. En 2010 le service Bicherbus a été intégré à la Bibliothèque nationale.

15

Le Bicherbus passera à Garnich

(Parking du cimetière)
à chaque fois entre 13h30 et 14h00
les mercredis suivants:

7 juillet 2021

28 juillet 2021

22 septembre 2021

13 octobre 2021



Plus d'infos

M. Romain Kayser
T. 26559-240
bicherbus@bnl.etat.lu
www.bicherbus.lu

WAT ASS EE JUGEND HAUS?

Wat ass ee Jugendhaus?

D'Jugendhaus ass een Treffpunkt vu Jonker vun **12-26 Joer**, wous de flott Aktivitéite maache kanns a villes méi!

Wat gett et am Jugendhaus?

Mir hun am Jugendhaus een **Proufsall**, een **Danzsall** an nach vill méi!

Wéi kommen ech dohinner?

Mam Bus line **240** vu Garnech op Mamer (Mamer Zentrum) a vu Mamer op Garnech

Wéi sin d'Öffnungszeiten?

Dëschdes: 14:00-20:00

Mëttwochs: 14:00-20:00

Donneschdes: 14:00-20:00

Freides: 14:00-21:00

Samstes: 14:00-20:00



24, rue du Marche L-8252 Mamer | Tel: 26 11 98 60
GSM: 691 40 23 62 | jh.mamer@arcus.lu | www.jhmamer.lu

maison des jeunes
HENRI TRAUFFLER

arcus
am Dénascht vu Kanner, Jugend a Famill

20^e RANDONNÉE

pour cyclotouristes

DIMANCHE
12 SEPTEMBRE
2021

à GARNICH
(LUX)

PATRONAGE
DE LA COMMUNE



GARNICH

3 × PARCOURS
100 / 56 / 27 km

1 × GRAVEL BIKE / VTT
60 km

Design and Layout by Setup Luxembourg



Plus d'informations sur www.elsy-jacobs.lu
Organisateur : SaF Zéisseng – affilié à la FSCL



COMMUNE DE
GARNICH

PROTECTION DU FILM

SAMEDI
17.07.21

17H | 18H

SAMEDI
31.07.21

17H | 18H

SAMEDI
21.08.21

17H | 18H

INVITATION

DIE GEMEINDE GARNICH IN DER LEADER-REGION LËTZEBUERG WEST



Un film de
45 minutes
en langue
allemande



Réservation
obligatoire
T. 38 00 19-1
culture@garnich.lu



**ENTRÉE
LIBRE**



Boissons/Snacks
sur place au
"Café Koler"



DVD du film
en vente
au prix de
10€



RESPECT DES CONDITIONS SANITAIRES EN VIGUEUR

Org.: Commune de Garnich, LEADER « Lëtzebuerg West », Koler Movies Lëtzebuerg asbl

Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu | www.garnich.lu

27/03

GROUSS BOTZ HÉIWENG

Héiweng | Org.: Koler Bierger asbl



27/03

OUSCHTERAKTION AM KINOLER

Duerfzenter Koler & Kinoler | Org.: Koler Bierger asbl



01/04

OUSCHTEREEËRAKTION

Duerfzenter Koler | Org.: Club des jeunes Kahler



01/05

AUSFAHRT FIR DEN 1. MEE

Garnich & Oesling | Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg



02/05

FESTIVAL ELSY JACOBS

Garnich | Org.: SaF Zéisseng





CORONAVIRUS COVID-19

INFORMATIONS ET DIRECTIVES

COMMENT SE PROTÉGER ?



Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.



Evitez de serrer des mains ou de faire la bise.



Evitez de toucher votre visage avec vos mains.



Evitez les contacts proches avec les personnes malades.



En cas de maladie restez à la maison, n'allez pas au travail ou à l'école.

QUELS SONT LES SYMPTÔMES ?



Les symptômes ressemblent à ceux de la grippe. La maladie reste bénigne pour la majorité des gens.

COMMENT LE VIRUS SE PROPAGE-T-IL ?



Le port d'un masque normal ne vous protège pas contre les virus.



Le virus se propage par le biais de gouttelettes respiratoires expulsées lorsqu'on tousse ou éternue.

POUR SE RENSEIGNER :
☎ 8002 - 8080

EN CAS D'URGENCE :
112



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Sante.lu



Propper Hänn
Sécher Hänn



Tarte de pâte feuilletée aux framboises



Himbeertorte mit Blätterteig



INGRÉDIENTS

POUR UN MOULE À TARTE D'ENVIRON 24CM Ø

- 120g d'amandes
- Environ 350g de framboises
- 1 paquet de pâte feuilletée
- 50g de sucre de canne

De plus:

- Beurre pour graisser la moule
- 2 cuillerées de lait
- Éventuellement du sucre de canne en poudre

Préparation :

1. Pour la garniture, moule finement les amandes, les faire griller dans une poêle sans graisses et les laisser refroidir.
2. Laver et nettoyer les framboises.
3. Préchauffer le four à 200 °C.
4. Graisser légèrement un moule à tarte d'environ 24cm Ø ou une forme rectangulaire, la saupoudrer avec un peu de farine et recouvrir le moule avec la pâte feuilletée. Couper les bords qui dépassent le moule et les mettre de côté.
5. Mélanger les amandes refroidies avec environ 30g de sucre de canne.
6. Piquer le fond de la pâte feuilletée avec une fourchette et la saupoudrer avec le mélange de sucre et d'amandes. Y répartir les framboises.
7. Dérouler la pâte restante et la couper en tranches d'environ 3mm de largeur.
8. Couvrir les framboises en forme de grille avec les tranches de pâte feuilletée.
9. Badigeonner les tranches de pâte feuilletée avec le lait et saupoudrer la tarte avec le sucre de canne restant. Cuire la tarte au milieu du four pendant environ 20-25 minutes.
10. Laisser refroidir la tarte et selon vos envies la saupoudrer avec du sucre de canne en poudre poudré et la servir encore tiède.

Mes astuces:

Cette tarte est aussi délicieuse avec d'autres baies, p.ex. cassis, mûres, groseilles, etc.

Les amandes peuvent être remplacées par des noix, des noisettes, etc. L'important c'est de les moule et les faire griller dans une poêle sans graisses.

Pour une recette vegan : remplacer le beurre par de la graisse végétale et le lait par une boisson au soja.



ZUTATEN

FÜR EINE BACKFORM VON CA 24CM Ø

- 120g Mandeln
- Etwa 350g Himbeeren
- 1 Packung Blätterteig
- 50g Rohrzucker

Außerdem:

- Butter zum Einfetten der Backform
- 2 Löffel Milch
- Rohrzucker

Zubereitung :

1. Die Mandel fein hacken, in einer Pfanne ohne Fett rösten und abkühlen lassen.
2. Die Himbeeren waschen und putzen.
3. Den Ofen auf 200 °C vorheizen
4. Die Backform einfetten, mit ein bisschen Mehl bestreuen und den Blätterteig in die Form legen. Die Ränder abschneiden und zur Seite legen.
5. Die Mandeln mit etwa 30g Rohrzucker vermischen.
6. Den Boden des Blätterteigs mit einer Gabel durchstechen und mit der Mandelmischung bestreuen. Die Himbeeren auf dem Teig verteilen.
7. Den restlichen Teig ausrollen und in Streifen von ca 3mm Breite schneiden.
8. Die Himbeeren damit bedecken
9. Die Teigstreifen mit der Milch bepinseln und mit dem restlichen Zucker bestreuen. Die Torte im Backofen während 20-25 Minuten backen.
10. Abkühlen lassen und je nach Geschmack, mit ein wenig Rohrzucker bestreuen. Lauwarm servieren

Meine Tipps:

Diese Torte schmeckt auch mit anderen Beeren hervorragend, z.B. schwarze Johannisbeeren oder Brombeeren.

Die Mandeln können durch Walnüsse oder Haselnüsse ersetzt werden. Wichtig ist, diese in einer Pfanne zu rösten.

Für ein veganes Rezept: die Butter durch Pflanzenfett ersetzen und die Milch durch ein Sojagetränk.

D'une part, le projet Natur génésissen – Mir iesse regional, bio a fair cible la promotion d'une alimentation durable dans les maisons relais des communes membres du syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Il vise à augmenter l'utilisation de denrées alimentaires régionales, saisonnières et issues - en partie – de l'agriculture biologique dans les cuisines et à rendre ainsi l'offre alimentaire plus saine et plus durable. D'autre part, le projet veut offrir des débouchés aux agriculteurs de la région, qui sont disposés à produire des aliments dans le respect de la nature et de l'environnement. Le but est donc de promouvoir en même temps – à l'échelle régionale – des objectifs de durabilité et de protection du climat et de la nature.

Das Projekt Natur génésissen – Mir iesse regional, bio a fair versucht einerseits eine nachhaltige Ernährung in den Maisons relais der Mitgliedsgemeinden des Naturschutzsyndikat SICONA zu fördern. Es sollen möglichst viele regional produzierte, saisonale und zum Teil biologische Lebensmittel in den Küchen eingesetzt werden, um die Mahlzeiten gesünder und nachhaltiger zu gestalten. Andererseits zielt das Projekt darauf, den Landwirten aus der Region, die bereit sind, natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren, einen Absatzmarkt zu bieten. Damit werden gleichzeitig auf regionaler Ebene Nachhaltigkeits-, Klima- und Naturschutzziele gefördert werden.



SERVICES D'URGENCES

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS	URGENCES POLICE NATIONALE	COMMISSARIAT CAPELLEN	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH
112	113	244 30 1000	49771 - 33 51 49771 - 33 52



SERVICES SCOLAIRES

ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH	Tél.: 26 37 64 - 21 Fax: 26 37 64 - 44	president.comite.ecole@garnich.lu
Présidente de l'école	Vanessa Dondelinger	Tél.: 621 42 10 79
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Chris Freylinger	Tél.: 26 37 64 - 72
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Bleser	Tél.: 26 37 64 - 32
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Schoul "Elsy Jacobs"	Florence Delvigne	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Marie-Josée Ternes / Cindy Bruck	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Tania Barnig / Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 36
Mëttelst Gebei	Vanessa Dondelinger	Tél.: 26 37 64 - 64
Mëttelst Gebei	Véronique Vermast	Tél.: 26 37 64 - 65
ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM	Tél.: 26 37 53 21 - 1 Fax: 26 37 53 - 22	
Ecole préscolaire Dahlem	Karin Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 22
Ecole préscolaire Dahlem	Christiane Stieber	Tél.: 26 37 53 21 - 23
Ecole préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH	Tél.: 26 37 51 - 35	
Ecole précoce Garnich	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 51 - 35
Ecole précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
MAISON RELAIS GARNICH	Tél.: 27 21 90 - 1 Fax: 27 21 90 - 44	maison.relais@garnich.lu
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
DIRECTEUR DE RÉGION	Laurent Weirig 4 rue Pierre Grégoire, L-4702 Pétange	secretariat.petange@men.lu Tél.: 24 75 51 40
ASSISTANTE SOCIALE		Tél.: 58 56 58 - 1
REPRÉSENTANTS DES PARENTS	ev@garnich.lu	http://elterevertriebung.garnich.lu



SERVICES DIVERS

SICA Kehlen - Administration	Tél.: 30 78 38 - 1	Service forestier à Mamer	Tél.: 691 31 35 77
SICA Kehlen - Parc de recyclage	Tél.: 30 78 38 - 30	Curé Paul Muller	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49 mess-reibierg@cathol.lu
Crèche Kannernascht Dippach	Tél.: 26 37 42 01	CIPA à Mamer	Tél.: 26 115 - 1
Piscine à Steinfort	Tél.: 33 93 13 - 400	Hôpital Intercommunal Steinfort	Tél.: 39 94 91 - 1
Service "Den Hexemeeschter"	Tél.: 26 37 05 76	Jugendhaus Mamer	Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62
Office social régional de Steinfort	Tél.: 26 30 56 38	Service médiation du voisinage	Tél.: 38 00 19 - 24 / mediation@garnich.lu
Kinoler	Tél.: 38 00 19 - 72 kinoler@garnich.lu		



15 rue de l'école
L-8353 Garnich

38 00 19 - 1

garnich@pt.lu

www.garnich.lu

HORAIRES D'OUVERTURE

● OUVERT

○ SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00



SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 90	
Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53	pia.meckel@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54	sven.didomenico@garnich.lu
Michel Pires	Tél.: 38 00 19 - 67	michel.pires@garnich.lu
SECRÉTARIAT COMMUNAL	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 91	
Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66	mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65	francois.meisch@garnich.lu
RECETTE COMMUNALE	Tél.: 38 00 19 - 1 Fax: 38 00 19 - 92	
Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52	eric.wolff@garnich.lu



SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEURS TECHNICIENS	Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
	Tom Mangel	Tél.: 38 00 19 - 57	tom.mangel@garnich.lu
EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE	Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marc.arend@garnich.lu



ATELIERS COMMUNAUX

ATELIERS COMMUNAUX	Tél.: 38 00 19 - 30 Fax: 38 00 19 - 93
Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h	Gsm: 621 373 715 (conciergerie après 16h)
Patrick Lentz	Gsm: 621 160 978
Luc Schmidt	
Ralph Louis	
Gilles Heirens	
Jack Muller	



VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES	SALLES, FANFARE ET CHORALE	HALL SPORTIF
Tél.: 38 00 31	Tél.: 38 83 07	Tél.: 621 373 715 (conciergerie après 16h)



COMPTES BANCAIRES

BGLL	BCEE	BILL	CCRA	CCPL
LU82 0030 1912 6414 0000	LU48 0019 2801 0361 4000	LU45 0025 1540 5100 0000	LU40 0090 0000 0303 3636	LU65 1111 0024 7853 0000



COMMUNE DE GARNICH

15, rue de l'École | L-8353 Garnich

Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91

www.garnich.lu | garnich@pt.lu | [f](#) Gemeinde Garnich



KINOLER



Am Accord mat den
Direktive vun de
kompetenten Autoritéiten
hu mir all néideg Mesurë
geholl fir dass dir vun
engem agreabele Moment
an absolutter Sécherheet
profitéiere kënnt.



**VERKAF VUN TICKETEN
NËMMEN ONLINE**

KINOLER.LU

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KAHLER
KINOLER@GARNICH.LU [f](#)